

# MY TRẦN

## BIÊN - PHIÊN DỊCH VIÊN

Sinh ra ở Việt Nam, tôi đã có cơ hội được du học ở Pháp, đất nước có ngôn ngữ làm tôi say mê từ những năm tháng đầu tiên ngồi ở ghế nhà trường. Tôi đã có cơ hội được tìm hiểu sâu hơn về những sắc thái khác nhau của ngôn ngữ này, từ những bối cảnh đời thường đến những tình huống ngôn ngữ văn chương và chuyên biệt hơn.

Điều này là một sự may mắn của bản thân mà tôi biết rõ và rất trân trọng vì không phải người biên phiên dịch viên nào cũng có được cơ hội trải qua.

### TRÌNH ĐỘ HỌC VẤN

2004 – 2006 : Thạc sĩ Biên Phiên dịch, chuyên ngành Tài chính và Kỹ thuật – Trường Biên Phiên dịch Cao cấp Paris ESIT (Paris)

2003 – 2004 : DULCO Inalco – Đại học Paris Dauphine 9 (Paris)

2001 – 2003 : DEUG Văn học Cổ điển – Đại Học Blaise Pascal (Clermont-Ferrand)

2000 : Bằng Tốt nghiệp Trung học Phổ thông – Trường Nguyễn Thị Minh Khai (Việt Nam)

2000 : Bằng Tốt nghiệp Trung học Chương trình Song ngữ Pháp – AUPELF-AUREF (Việt Nam)

### KỸ NĂNG NGÔN NGỮ

Tiếng Việt : Tiếng mẹ đẻ

Tiếng Anh : Song ngữ

Tiếng Pháp : Song ngữ

Tiếng Nhật, Tây Ban Nha : Khái niệm

### KỸ NĂNG TIN HỌC

Photoshop

Trados, Wordfast

Illustrator

Microsoft Office

### KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

Gắn bó với nghề Biên Phiên Dịch suốt 15 năm, tôi đã có cơ hội làm việc với nhiều thương hiệu, công ty và khách hàng, đã được nâng tầm nhìn và kiến thức trong nhiều lĩnh vực khác nhau.

# MY TRẦN

BIÊN - PHIÊN DỊCH VIÊN

## LĨNH VỰC THỜI TRANG CAO CẤP

**ROLEX - ĐỒNG HỒ CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chiến dịch tối ưu hóa công cụ tìm kiếm (SEO) (25 000 từ)

**CARTIER - ĐỒNG HỒ CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo, phụ đề video quảng cáo (1 000 từ)

**LOUIS VUITTON - THỜI TRANG CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (5000 - 10 000 từ/chiến dịch)

**CHRISTIAN DIOR - THỜI TRANG CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : newsletters Dior (200 - 500 từ/newsletter) ; DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (1 000 từ/campagne)

**PIAGET - ĐỒNG HỒ CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tài liệu marketing (2 000 từ)

**OGILVY - TRUYỀN THÔNG** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (2 500 từ)

**CHRISTIAN DIOR - THỜI TRANG CAO CẤP** - ĐỌC SOÁT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : tài liệu nội bộ (2 000 từ)

**CARTIER - THỜI TRANG CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : thông cáo ứng tuyển cuộc thi Cartier Women's Initiative Awards năm 2014/2015/2016 (1 500 từ)

**CHANEL - THỜI TRANG CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : phụ đề cho bộ phim «Once Upon a Time» - do ông Karl Lagerfeld làm đạo diễn (4 000 từ)

**JAEGER LE COULTRE - ĐỒNG HỒ CAO CẤP** - ĐỌC SOÁT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (3 000 từ)

## LĨNH VỰC RƯỢU - COGNAC

**HENNESSY COGNAC - COGNAC CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : phụ đề video quảng cáo (2 000 từ) ; DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (5 000 từ)

**MARTELL - COGNAC CAO CẤP** - DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : chiến dịch quảng cáo (4 000 từ)

**VIGNOBLE LAFAYE - RƯỢU NHO** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tài liệu marketing và tài liệu nội bộ (10 000 từ)

# MY TRẦN

BIÊN - PHIÊN DỊCH VIÊN

## LĨNH VỰC Y TẾ

**SANOFI-AVENTIS - CÔNG NGHIỆP DƯỢC** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tạp chí nội bộ theo quý - Cộng tác thường xuyên suốt 4 năm (20 000 từ/tạp chí) ; DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : newsletters hằng tháng (500 - 1 000 từ/newsletter)

**LEICA - CÔNG NGHIỆP Y TẾ** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : phiếu giới thiệu sản phẩm (8 500 từ)

**MEDVENTIV - SOIN MÉDICAL** - DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : tài liệu marketing và phiếu giới thiệu sản phẩm Twicare - công cụ hỗ trợ ngành nha khoa (4 000 từ)

## LĨNH VỰC SỨC KHỎE VÀ THẨM MỸ

**IMCAS ANNUAL MEETING - THẨM MỸ** - PHIÊN DỊCH (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : phiên dịch song hành (2 ngày)

**L'OREAL - CÔNG NGHIỆP MỸ PHẨM** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : nội dung trang web của thương hiệu (4 000 từ)

## LĨNH VỰC THỰC PHẨM

**FROMAGERIE BEL - CÔNG NGHIỆP THỰC PHẨM** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chương trình đào tạo nhân sự (10 000 từ)

**CASINO - PHÂN PHỐI/BÁN LẺ** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tài liệu nội bộ (5 000 từ)

## LĨNH VỰC KHÁC

**SWATCH - ĐỒNG HỒ** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : phiếu giới thiệu sản phẩm, tài liệu marketing (2 000 từ)

**DHL - CHUYỂN PHÁT NHANH** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : chương trình đào tạo nhân sự (7 000 từ)

**FRANCE - VIET NAM ECONOMIC CONFERENCE - KINH TẾ** - PHIÊN DỊCH (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : phiên dịch song hành (2 ngày)

**TOTAL - DẦU KHÍ** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tài liệu marketing (1 000 từ) ; DỊCH THUẬT (tiếng Anh sang tiếng Việt) : phụ đề phim tài liệu (2 000 từ)

**SỞ LAO ĐỘNG - XÃ HỘI** - DỊCH THUẬT (tiếng Pháp sang tiếng Việt) : tài liệu hành chính (10 000 từ)